

Supplemental Appendix

1. Reincken, 56.

1) [...] N.B. Dieser Tripla Major Erfodert Einen längsamen, gravitetischen tact oder Battuta seiner ahrt und Natur nach, wiewohl Er aber nebest anderen auch etwa gar geschwinde gebraucht wirdt, und den Etwa wider langsam, dan wider geschwinde und oft In Einem Stück; Es pflaget aber solches durch die Italianischen Wörter, die hier folgen, angedeutet zu werden: als:

grave
Largo
adagio
Lento } Diese alle zeigen Eine
längsame Ahrt des tacts
an.

[...]

2) Hier Negst folget tripla Minor (: ut vocant:) oder sesquialtera, da 3 halbe Nohten auf Einem tact gehen. Dieser ist seiner Natur nach Etwas lustiger und erfodert auch Nicht zu Eine geschwinde battuta. [...]

3) Dieser kleine tripl, davon wir itzo handeln wollen, ist so In sein Eigenschaft, daß 3 Viertheil auf Einen tact gehen und wirdt gewöhnlich also gezeichnet $\frac{3}{4}$,¹ diser Erfodert Nach seiner ahrt und Natur, Einen ziemlichen, geschwinden und fröhlichen tact oder battuta, Ist heutiges tages den Italianischen singern gar gemein.

2. Reincken 56.

2) [...] NB. Jedoch ist Vorgesagtes wegen Verenderung des Tempo oder battuta auch allhier, wie auch sunsten in aller Music zu observieren, pro Memoria Vorgesagte beyde tripl und sesquialtera pflegen auch bisweilen mit lauter schwarzen Noten gesetzt zu werden und das von vorn gantz durch hin, auch bisweilen ohne vorn

1) [...] N.B. This *tripla major* [i.e., $\frac{3}{4}$] requires a slow, grave tactus or beat according to its type and nature, although next to others it can also be used even fast, and then again quite slow, and then again fast, and often in one piece. This is indicated by the Italian words that follow here: *grave*, *largo*, *adagio*, *lento*. All these all indicate a slow type of tactus. [...]

2) Next follows the *tripla minor* or *sesquialtera*, in which three half notes go in one tactus. The nature of this one is somewhat merrier and requires a beat that is not too fast. [...]

3) This small triple, of which we now want to discuss is so in its quality, that 3 quarters go in one tactus and is normally signed $\frac{3}{4}$. This one requires according to its nature and type a really fast and happy tactus or beat, and is common today with Italian singers.

2) [...] NB. However, what we have discussed previously about the change of the tempo or beat can also be observed here, as also in all music, that the *pro memoria* previously mentioned *tripel* [i.e., *tripla*] and *sesquialtera* both can be set entirely with black notes, [and that] from the very beginning until the end, sometimes even without

¹ Reincken expresses his time signatures as fractions.

angesetzte gewöhnliche Ziffern, so die arten des tripels oder sesquialters anzuzeigen pflegen, als nemlich in tripla Major $3/1$ und in Sesquialtera $3/2$, sie pflegen auch wohl Haemiola Major et Minor genannt zu werden.“

the usual meter indication at the beginning, which usually shows the type of *tripel* [i.e., *tripla*] or *sesquialtera*, as in *tripla major* $\frac{3}{1}$ and in *sesquialtera* $\frac{3}{2}$, which also are called *hemiola major* and *minor*.